

穆士林叢刊

穆民文選

第二冊

伊斯蘭文化學會編印

院學杉國

五字具

印

中華民國三十四年七月 初版

版權所有

穆士林
書刊

穆民文選 全六冊

第二冊定價國幣壹元

選註者
校訂者
主編者
發行者
分銷者

白壽彝
白壽康

伊斯蘭文化學會
伊斯蘭文化學會

昆明廣雲閣一二七號白壽彝先生
昆明清遠報社

昆明永南寺張文山先生

重慶成遠師範學校

平涼隴東師範學校

目次

- 一 新興道中 馬汝爲
- 二 幽居 金太車
- 三 歐默爾軼事（一） 馬占魁
- 四 歐默爾軼事（二） 馬占魁
- 五 王浩然阿衛軼事 馬德寶
- 六 果園哈只傳 白素風
- 七 悼哈德成阿衛 白素風
- 八 馬公復勒塞誌 馬德寶
- 九 留東清真教育會開幕禮詞

目次

目次

十 大食法杜 瓊

三二

十一 十字軍戰役與歐洲文明馬 堅譯

三三

十二 江上開館羅都刺

三六

十三 夏日喜晴馮繼龍

三七

十四 富人當以興教爲務伍特公

三七

十五 人世最大的幸福伍特公

四〇

穆民文選第二冊

一 新興道中

馬汝爲

春來十日雨傾盆，曉起人家尚掩門；
客路身遊圖畫裏，杏花春水綠楊村。

參考資料

解題

新興，是現在雲南玉溪縣，是一個有名的回教區域。這裏，山水秀麗，風景甚好。

作者小傳

馬汝爲，字宣承，號悔齋，雲南元江回教人。康熙癸未（西元一七〇三年）進士。後來，典湖廣鄉試，作大理寺右寺副，和貴州銅仁府知府，政績都很好。他寫的字很有名。他的詩，質樸雋永。雲南叢書中，有他的詩集，題爲「馬悔齋先生遺集」，共二卷。本詩，即自遺集中選出。

二 幽居

金大車

依依人境外，削跡散幽情；
放棹晚潮至，開門春草生。

穆民文選

青禽溪上浴，黃犢雨中耕。
長日江村靜，惟聞伐木聲。

參考資料

作者小傳

金大車，字子有。他的先人，本是滿克人。明初，始入中國，居金陵（南京），便成爲金陵人。他的父親，字士希。長於春秋，嘗著有「紀微」一書。他更能博覽，善爲詩文。他同他的弟弟大興，俱以詩馳名。明嘉靖十六年（西元一五三七）卒，年四十四歲。有「金子有集」一卷傳世（有金陵叢書本）。本詩即選自集中。

三 歐默爾軼事（一）
馬占魁

阿卜頓拉·伊本·阿拔斯說：有一晚上，我出去想到穆民元首歐默爾的公館。我剛剛走了一半路，忽然看見一個鄉下老人，拖住我的衣服，說道：『伊本·阿拔斯！快跟我來。』我仔細一看那個鄉下人，原來他就是穆民之首歐默爾。他已經改變服裝，辨認不出來了。於是我走上前去向他祝安，並問他道：『穆民的元首，你要

到那裏去？」他說：『我要乘這黑暗的夜晚，在阿剌伯人的住區裏巡行一趟。』那是非常寒冷的一個晚上。我就跟着他走。他開始在阿剌伯人的帳幕和住宅中間巡行，逐一的觀察。直至我們都走遍了，剛剛我們要走出來的時候，看見那裏忽然有一個帳幕，裏面有一個老婦人，幾個小孩子圍着她在叫喊和啼哭。她面前有幾個支鍋的石頭，上面放着一口鍋，鍋下面的火正在燃燒着。她口裏對那些孩子說：『等一下！等一下！孩子們！一會兒東西熟了，讓你們吃。』我們就離那個地方很遠的站住。歐默爾有時注視那老婦人，有時看看那些小孩子，站的時候很久了，我就對他說：『穆民的元首！怎麼老是這樣站着？我們走罷！』他說：『以安拉發誓！我決不離開此地，直至我要目覩她把食品傾注給孩子們，然後他們吃，而且吃飽。』於是我們又站住了。我們站得太久了，就厭惡那個地方，因為恐怕惹起一般人的注目。那些小孩子常常在喊着哭着，那老婦人總是對他們說這一句話：『等一等！等一等！孩子們！一會兒東

西熟了，讓你們吃。」

然後歐默爾對我說：『你同我走到她面前去，我們問一問她。』於是他就走進去，我也在他後面走進去。歐默爾對她說：『伯母！祝你平安！』她用最好的答語答復他的祝安詞。他問她道：

『怎麼樣這些小孩子老是怪喊怪叫？』

『因為他們饑餓。』

『你怎不拿鍋裏的東西給他們吃呢？』

『在鍋裏有什麼我可以給他們吃呢？那不過是一句支吾的話罷了。等到他們哭疲乏的時候，他們就睡着了。我確實沒有一點東西可以給他們吃啊。』

於是歐默爾走近鍋那裏觀看，原來裏面是一些砂礫，上面的水正在沸着。他很驚異，就問她道：『你為什麼要如此呢？』她說：『我要使他們想像裏面有一種東西在煮着，然後可以吃。我這樣支吾他們，等到他們疲倦，而且睡眠戰勝他們的時候，他們就睡着了。』

『歐默爾說：『你爲什麼像這樣呢？』她說：『我是一個孤獨的人，我沒有弟兄，沒有父親，沒有丈夫，沒有親戚。』他說：『爲什麼不把你的情形報告給穆民元首歐默爾，請求他由國庫裏撥一點贍養費給你呢？』她說：『願歐默爾早死！願他倒霉！以安拉發誓！他確實苛虐我。』當歐默爾聽見這話的時候，害怕得發抖，並問她道：『伯母！歐默爾用什麼苛虐你呢？』她回答說：『是的！以安拉發誓！他苛虐我了。因爲，統治者應該觀察他的人民的一切情形，或許其中有像我這樣窮困和兒女衆多而沒有幫助的人，以便他可以履行他的義務，准許由國庫裏供給他和他的兒女的生活費。』歐默爾對他說：『歐默爾怎能知道你的情形及你的窮困，和兒女衆多呢？你應該去找他，向他報告你的情形。』她說：『以安拉發誓！自由的統治者應該注意他的人民的特殊的或普通的需要。或許那窮困的人，羞恥之心戰勝了他，阻止他去見他的統治者，向他報告自己的情形。所以歐默爾訪問他的人民中窮困者的情形，比較窮困

的人去見他的統治者報告自己的情形更爲應該。自由的統治者若是疎忽了這件事，那就是他的苛虐。這是安拉的規律。誰要是違反了這規律，他就成爲苛虐者。」這時歐默爾對她說：『伯母！你說得不錯，但是你支吾着這些孩子罷！機會要來臨了。』

參考資料

解題

歐默爾是至聖逝世後的第二任哈里發。他在回曆十三年六月（西曆六三四年八月）就職，二十三年十二月（西曆六四四年一月）去世，共在位十一年半，享年六十三歲。他的武功很盛，曾先後征服敘利亞、埃及、巴比倫、尼羅河流域。他以公正著稱。他曾對太子宣布，如他有不公正的地方，大家可以隨時矯正他。

本文選自清真寶報第一號。

作者小傳

見本書第一冊第三篇之參考資料。

註釋

阿卜賴拉·伊本·阿拔斯 本文全部，都係敘述個人事蹟，文詞，除引號中的「我」字外，所有的「我」字，都是阿卜賴拉自稱。

四 歐默爾軼事（二）

馬占魁

然後歐默爾走了出來，我也同他走出來。這時夜間的三分之二已經過去了。我們走的時候，許多狗在狂吠我們。我一面爲我一面爲他驅逐它們，抵抗它們。最後我們達到了庫藏，他單獨開門進去，並命令我也同他進去。他左右一看，並走近一個裝滿二十多斤麵粉的袋子，對我說道：『伊本，阿拔斯！快把這個放在我的肩上。』我就舉起來給他負擔着。他又對我說：『担起那一罐酥油。』他的手指着那邊的一個罐子。於是我們就措着走出門來。他鎖上了門，我們就走。當走着的時候，一部份麵粉落在他的鬚鬚、兩眼、和額角上。

我們走到半路上，那負擔使他很勞頓，因爲那地方距離很遠。我就挺身上前去對他說：『穆民的元首！以我的父母發誓，你替我放下這袋子，讓我來擔着它罷！』他說：『不！以安拉發誓，在賞罰的日子，你不能替我負擔我的罪過和苛虐。阿拔斯啊！你要知道，

負擔鐵的山岳和它的沉重。勝於負擔苛虐，無論是大的或小的。尤其是這老婦人以砂礫支吾她的孩子。這對於安拉是多麼大的罪過啊。快同我走罷！」他急急行走，我隨同着他。他疲累得如公牛似的發喘。直至我們達到那婦人的帳幕，他才從肩上下放下面粉袋，我也就把酥油罐放在他面前。他親身走向前去，拿了鍋子，倒去裏面的東西，把酥油放進去，把麵粉擺到跟前。他看見那火剛剛要熄滅了，他對老婦人說：「你有柴嗎？」她說：「小子！有的。」她指給他看。於是歐默爾站了起來，從那裏拿來幾塊柴。可是那柴是綠的，他把它放在火裏，把鍋放在支鍋石上。他開始把頭低下，接近地面，用口在鍋底下吹。以安拉發誓，我看見柴的火煙從他的曾經拂拭地面的鬍子間隙中冒了出來，因為他爲了便於吹火而把頭低下。他繼續着這樣做下去，直至火燃着了，酥油融化了，沸騰開始了。於是他一面用他的一隻手裏的一根棍子攪拌酥油，一面用別一隻手把酥油和麵粉混合，直到弄熟。那些孩子正圍着他叫喊。當食品弄熟的

時候，他向那老婦人要一個盛器。她就拿來給他。於是他把那酥油麵粥倒進去。他因爲要使它冷卻，用口去吹，並親身喂那些小孩。他繼續着同他們這樣做，喂了一個又喂一個，直至完全都畢了。他們吃飽了，吃够了，都站起來互相遊戲喜笑。直到睡眠戰勝了他們時，他們就睡着了。這時，歐默爾回顧那老婦人，並對她說：『我是穆民元首歐默爾的親屬，我將要把你的情形報告他，明日早晨你來哈里發公署裏，在那裏你可以看見我，我希望有一件好事。』

歐默爾就告別她出來，我也同着他出來。他對我說：『伊本·阿拔斯啊！』我看見這老婦人用砂礫支吾她的小孩的時候，我感覺到一切山岳震動而壓在我的背上了。直至我做了我所做的事，我使他們吃了我爲他們所煮的東西，他們吃飽了，坐起來遊戲喜笑的時候，我才覺得那些山岳從我的背上落下。』於是歐默爾回家去了，他命令我同他回去，我們就過了這一夜。到了第二天早上，那老婦人來了，歐默爾向她道歉，並爲她和她的小孩由國庫裏規定一種津

貼，按月照數發給。

五 王浩然阿衡軼事

馬彥祥

清宣統三年壬子，武昌革命起事。消息傳至北京，一日數驚，市而極爲不安。以僅恃捐款之清真學堂，至此難以維持。而南省教授又多欲返里，故需款孔急。校董此時自顧不暇，已無餘力扶助學校。唯浩然阿衡雖亦在困苦艱難之中，決無絲毫委卸之態，將自己的房契衣服典質，以貸款之多數用於學堂，少數用於日需及借與親朋。

舊歷九月初旬，北京市面益不景氣，教親來求助者愈衆。有的說：『余女字人已二年餘，今定日迎娶。然而余已將她的定物典質矣，無法贖出。但與市面有關，希望老人家特別幫助。』有的說：『余母昨晚歸主矣，雖再四思維，至今仍無凱帆布，祈阿衡多沾回賜施助。』總而言之，因缺乏婚喪重要禮儀而求助者，日必數起。

阿衡將衣服什物典賣淨盡，猶不肯使人失望，對於來求者竟至有不敢接見之勢。

一日，對余曰：『善亭！長此以往，吾將有斷炊之虞，如之何則可！』余答曰：『求真主而已。』阿衡曰：『固然。不過賽拜補何在？』談話之間，忽聞敲門之聲甚急。阿衡曰：『此必又是求助者。』既無現款，又乏質物，如何應付？欲其不空手而回，不亦難乎！』余啓門視之，乃萬成當經理徐四爺偕夥計一人，轎車一輛。徐四爺命夥計將車內包袱攜入，與阿衡見面，寒暄後，說：『近日以來，消息緊張殊甚。今將阿衡典質於敝號的衣服，大概送來。請將當票擲下，查查尙欠何物，以完手續。』

阿衡說：『我今無力贖當，尙希原諒。一俟稍有餘力，必儘先贖還。』

徐四爺說：『不是要阿衡贖當，乃是將阿衡之物送來，不索本利。阿衡的衣服非一日所製就。況皆係禮拜所用，潔淨非常的。倘

有不測，敝號對不起。」

阿衡說：『典質之時，已用過當本，即係物價。是質物即歸貴號所有，貴號可隨意處分，設有不測，是貴號之損失，何言對不起耶？』

徐四爺說：『阿衡將典物之款，不用之於救急，即用之於教育。爲社會消弭亂源，替國家造就人材。是亦做號應盡之義務。』余聆徐四爺之言，出於至誠，隨向阿衡說：『可將當票交於四爺，請其核算本利共若干。俟有餘力，再爲補還。』

徐四爺說：『此法甚善。』

阿衡於怏怏之間，將當票遞余轉交徐四爺核算。而徐四爺送來的這些衣物，未出旬日又皆轉質于豐聚當矣。

十月初，北洋陸軍第二軍統制馬君錦門（龍標）因公來京，順便拜謁阿衡，並敬銀二百圓。次日，阿衡即命余持百元送付萬成當。徐四爺及全號中人，無不欽佩，說：眞君子也！又次日，徐四爺

來阿衡宅，請其派人保護萬成，豐聚，同聚三號當舖。蓋阿衡之德信，足以服人也。

阿衡嘗對余曰：提倡教育，宣傳教旨，心智精神安靜：振興工藝，改良風俗，國家社會富強。

參考資料

解題

王寬，字浩然，北京牛街人，生於清道光二十八年（西元一八四八年），卒於民國七年，年七十一。他家本來出過好幾代的著名阿衡，他更是以創辦清真小學堂及回文師範學堂，在清末民初，名震全國。他的學問，品行，和推進教門的見解及毅力，都够作一個模範阿衡。民國以來的中國回教事業，可以說，無不直接間接，受他的影響。

本文選自月華第六卷三十一，二，三合期，略加刪改。

作者小傳

馬德實，字善亭北京牛街人，是王寬底高足弟子。他於阿文外，通希伯來文，土耳其文和英文，善於辭令，當至教外社團，宣講教義，受人歡迎。編著有中阿字典，回歷對照表，清真通歷，民國三十三年卒，年五十九。

六 果園哈只傳

白孟愚